

Porównanie tłumaczeń Księgi Sędziów 13:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wówczas Manoach powiedział do Anioła JAHWE: Pozwól, proszę, że Cię zatrzymamy i przyrządzimy dla Ciebie kozłátko.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wówczas Manoach poprosił Anioła JAHWE: Pozwól, że Cię zatrzymamy. Chcielibyśmy przyrządzić dla Ciebie kozłátko.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Manoach powiedział do Anioła JAHWE: Pozwól, proszę, że cię zatrzymamy i przygotujemy dla ciebie kozłátko.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy rzekł Manue do Anioła Pańskiego: Daj się proszę zatrzymać, a nagotujemy przed cię kozłátko z stada.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł Manue do Anjoła PANSKIEGO: Proszę cię, abys zezwolił na prośbę moję i żebyśmy uczynili kozłátko z kóz.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Rzekł jeszcze Manoach do Anioła Pańskiego: Pozwól, że cię zatrzymamy i przygotujemy ci kozłátko.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy rzekł Manoach do anioła Pańskiego: Chcielibyśmy cię zatrzymać i przyrządzić ci kozłátko.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Potem Manoach powiedział do anioła JAHWE: Pozwól, że cię zatrzymamy i przyrządzimy ci kozłátko.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Następnie zwrócił się Manoach do anioła JAHWE: „Pozwól, że cię zatrzymamy i przygotujemy dla ciebie kozłę”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Następnie Manoach odezwał się do anioła Jahwe: - Pozwól, że cię zatrzymamy i przyrządzimy ci kozłę.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	кажучи: Так говорить Єфта: Не забрав Ізраїль моавської землі і землі синів Аммона
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Manoach powiedział do anioła WIEKUISTEGO: Pozwól, abyśmy cię zatrzymali i przygotowali dla ciebie kozłátko.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A Manoach powiedział do anioła JAHWE: ”Pozwól, proszę, że cię zatrzymamy i przyrządzimy dla ciebie kozłę z kóz”.

¹⁾ Lub: jagniątko z kóz.